

CONTROL REMOTO DEL AIRE ACONDICIONADO

エアコンのリモートコントロール

Eakon-no rimōto kontorōru

Si en nuestro idioma resulta tedioso el manejo del control remoto del aire acondicionado ¡imagínese en japonés!. No desespere y no enloquezca. Para usar el aire acondicionado con facilidad y aprovechar toda su capacidad tiene que estar al tanto de las funciones del control remoto. En esta sección le explicamos el significado de las funciones básicas y avanzadas, iconos y kanjis de cada botón del control (rimōkon).

1.運転切換 (Unten kirikae) 'Mode'. Cambio de modos de operación o de funcionamiento del equipo. Con este botón selecciona distintos modos de funcionamiento del aire acondicionado. En otros aparatos puede aparecer como **設定/決定** (Settei/ kettei) Configuración/ elección. **自動** (Jidō) Automático, auto. Activa el funcionamiento automático del aire acondicionado, función que se encarga de regular automáticamente la temperatura y el nivel de humedad del lugar. Si existe esta función (que es lo habitual), es posible que venga acompañada de un botón de encendido/apagado o bien uno rotulado **停止** (teishi), para pararlo o cancelarlo, en cuyo caso, el encendido del sistema se hace pulsando los botones de funciones anteriores. **冷房** (Reibō) Cool, refrigeración, enfriamiento. Indica que expulsa aire acondicionado frío. **暖房** (Danbō) Warm, calefacción, calentamiento. Indica que el aparato expulsa aire acondicionado caliente. **除湿** (Joshitsu) Dry, deshumedecedor. Esta modalidad ayuda a eliminar la humedad de una sala. Es la función de secador (deshumidificador) del ambiente. En ocasiones aparece rotulado como **ドライ** (dorai). Buena parte del calor o frío que sentimos -sensación térmica 体感温度(Taikān ondo)- se debe al alto nivel de humedad. En Japón generalmente se utiliza la función de deshumidificador sin activar el calentador/refrigerador, pues así se consigue un efecto más suave consumiendo menos electricidad, lo cual gusta a los japoneses ya que son de mentalidad ahorradora. **送風** (sōfū) Viento. Este mando activa el ventilador (el electrodoméstico funcionará como un ventilador). **ご注意** (Go chūi) **ATENCIÓN, OJO: EN VERANO PRESIONE el botón 運転切換 (Unten kirikae) 'Mode' Modo para seleccionar COOL 冷房 (Reibō)**

4.省パワー (shō pawā) Modo económico. Botón de ahorro de energía. Aplicando unas mínimas precauciones, el impacto en la factura de la luz y en el medio ambiente, puede ser mínimo. Las marcas sacan constantemente novedades respecto a esta función. Normalmente se basan en una reducción de la potencia del equipo además de evitar los encendidos y apagados del aparato, que tienden a consumir más energía. También puede venir rotulado como **省エネ** (shōene) o **エコ** (eco).

5.エアコン内部 クリーン (Eakon naibu kuri-n) Limpieza interna de los filtros del aire acondicionado. **自動 停止** (Jidō teishi) Parada Automática.

6.ダッシュ (Dasshu), dash, refrigeración veloz. Función que activa la potencia máxima del ventilador. Puede presentarse como **ハイパワー** (haipawā). **パワフル** (Pawafuru) Potente, fuerte, powerfull, refrigeración veloz. **風速** (Fūsoku) Velocidad del viento, Potencia.

7.温度 (Ondo) temperatura. Este botón ajusta la temperatura, suele ser bastante obvia su función puesto que suele encontrarse este rótulo cerca de botones con flechas que aumentan o disminuyen la temperatura del aire que sale del electrodoméstico. Configure los grados presionando las flechas, la flecha que señala arriba sube la temperatura y la flecha que señala abajo la baja. Otra presentación es **設定温度** (Settei ondo) Configuración de la temperatura, ajustes de la temperatura.

Por motivos de cuidado de nuestro planeta (ecología) el Ministerio de Medio Ambiente japonés desde el 2005 tiene la campaña de mantener a unos 28°C las oficinas. La temperatura de confort recomendada en verano oscila entre los 24°C y los 26°C, en función del porcentaje de humedad. Es importante saber que no es saludable una diferencia térmica con el exterior superior a 12°C. Independientemente de que por cada grado de más o de menos, el consumo de energía varía alrededor del 8%.

2.運転/停止 (Unten/ teishi) Botón de encendido y apagado ON/ OFF . En muchos modelos aparece rotulado como **電源 - 入/切** (Dengen - Iri/ kiri) Fuente de energía eléctrica-on, prendido/off, apagado, o sólo **切/入**

3.風量切換 (Fū-ryō kirikae) Botón que cambia el caudal del aire del ventilador. **風量** (Fū-ryō) Volumen del aire. En algunos aparatos está dentro de la función **運転切換** ("uten-kirikae") con los siguientes ajustes de la potencia del flujo de aire a medida que se mantiene presionando el botón: **自動** (Jidō) Automático, auto. **強い** (Tsuyoi) / **強** (kyō) fuerte **中** (Chū) medio **弱い** (Yowai) / **弱** (jaku) débil, suave

8.上下風向 (Jōge fūkō) Dirección del viento arriba y abajo (vertical). **風上下** (Fū jōge) Viento arriba y abajo

9.左右風向 (Sayū fūkō) Dirección del viento izquierda y derecha (horizontal). **風左右** (Fū sayū) Viento izquierda y derecha. **風エリア** (Fū eria) Zona de viento izquierda y derecha

10.スイング (Suingu) swing, 'Moving'. Es el botón del giro de las guías del flujo de aire que activa la función de movimiento oscilante del ventilador (movimiento vertical y horizontal). Pulse sobre este botón para que las hojas del aire acondicionado se muevan y así el chorro se distribuya por todas partes. Si prefiere que estén inmóviles, apriete la tecla 'Manual'. Muchas veces esta función está incluida en el botón rotulado como **上下風向** (jōge fūkō).

11.タイマー (taimā) temporizador. Botón de ajuste del temporizador o cuenta regresiva para que se apague el aparato (dispositivo que mide el tiempo que programe). Puede recibir otros nombres como **切タイマー** (kiri-taimā), **おやすみ** (oyasumi), etc.

■ **タイマー切換** (taimā kirikae) seteo de temporizador **TIMER** Con el botón 'timer kirikae' タイマー切換 (seteo del temporizador) puede programar el electrodoméstico para que funcione a las horas que usted quiera y así evitar un uso inadecuado. También se presenta como **入タイマー** (iri-taimā) Se trata de un temporizador para que se active el aire acondicionado después de pasado el tiempo programado. **進む** y **戻る**, o bien **すすむ** y **もどる** (susumu y modoru, respectivamente): indican los botones para incrementar y reducir algún parámetro, generalmente el tiempo de los temporizadores. **時間戻る** (Jikan modoru) disminuir hora/tiempo. **時間進む** (Jikan susumu) aumentar hora/tiempo. ■ **戻る** (Modoru) retorno, vuelta, regreso. ■ **進む** (Susumu) avanzar.

12.時刻合わせ (jikoku awase) ajuste o seteo de hora. Use este botón para programar el aire acondicionado para que funcione sólo cuando usted desee. **午前** (gozen) AM **午後** (gogo) PM **7時30分** (ji fun) 7 :30 **1時間30分後** (1 jikan 30 pun go) 1 hora y 30 minutos después.

13.試運転 (shi unten) modo de prueba, test de funcionamiento.

14.リセット (risetto) reset, reinicializar.

運転 uten	Encender el aparato
停止 teishi	Apagar el aparato
運転 切/入 uten kiri/iri	Apagar/Encender
切/入 kiri/iri	Apagar/Encender
冷房 reibō	Enfriar
暖房 danbō	Calentar
自動 jidō	Función automática del aire acondicionado
除湿 joshitsu	Deshumidificador (secador) del ambiente
温度 ondo	subir o bajar la temperatura
運転切換 uten-kirikae	Cambiar de función
ハイパワー haipawā	Potencia máxima del ventilador
スイング suingu	Activar el movimiento oscilante del ventilador
上下風向 jōge fūkō	Activar el movimiento oscilante del ventilador
風向 kazamuki	Ajuste manual de la dirección del ventilador
ふうこう fūkō	Ajuste manual de la dirección del ventilador
風量切換 fūryō-kirikae	Ajuste de potencia del ventilador
運転切換 uten-kirikae	Ajuste de potencia del ventilador
送風 sōfū	Potencia máxima del ventilador
強風 kyōfū	Potencia fuerte del ventilador
弱風 jakufū	Potencia suave del ventilador
微風 bifū	Modo "brisa" (potencia leve del ventilador)
静音 seion	Modo silencioso
省パワー shōpawā	Modo de ahorro de energía
省エネ shōene	Modo de ahorro de energía
タイマー taimā	Temporizador
切タイマー kiri-taima	Temporizador de apagado
おやすみ oyasumi	Temporizador de apagado
入タイマー iri-taimā	Temporizador de encendido
進む susumu	Incrementar
戻る modoru	Reducir
ランドリー randorī	Función de lavandería
メニュー menyū	Menú de opciones avanzadas